|  |
| --- |
| **TÕLKETOIMINGU KESTUSE AKT / *АКТ УЧЕТА ВРЕМЕНИ ПЕРЕВОДА*** |
|  |  |  |  |
| **Kohtuasja number /** *Номер судебного дела:* |  |
|  | [märgi kohtuasja number, nt 1-23-x] / [укажите номер судебного дела, например, 1-23-x] |
| **Toimingu /** *Услуга:* |  |  |  |
| **kuupäev** |  |
| *дата* | [märgi kuupäev] / [укажите дату] |
| **algusaeg** |  |
| *начало* | [märgi algusaeg] / [укажите время начала] |
| **lõpuaeg** |  |
| *окончание* | [märgi lõpuaeg] / [укажите время завершения] |
| **Kohtunik:** |  |
| *Судья:* | [märgi menetleva kohtuniku nimi] / [укажите имя и фамилию судьи, ведущего производство по делу] |
| **Istungisekretär:** |  |
| *Секретарь заседания:* | [märgi istungisekretäri nimi] / [укажите имя и фамилию секретаря судебного заседания] |
| **Tõlk:** |  |
| *Переводчик:* | [märgi tõlgi nimi] / [укажите имя и фамилию переводчика] |
|  |  |  |  |
| *Täita juhul, kui tõlk osutab teenust enne või pärast kohtuistungi alguse- ja/või lõpuaega / Заполнить, если переводчик оказывает услугу до или после начала или окончания судебного заседания* |
| ***Tõlke taotlenud menetlusosalise /*** *Запросивший услугу перевода участник процесса:* |
| ***nimi*** |  |
| *полное имя* | *[märgi tõlke taotlenud menetlusosalise nimi] / [укажите имя и фамилию участника процесса, запросившего услугу перевода]* |
| ***ametikoht või liik***  |  |
| *должность* | *[märgi ametikoht või liik] / [укажите должность или вид работы]* |
| ***asutus/advokaadibüroo*** |  |
| *учреждение/адвокатское бюро* | *[märgi siia asutuse või advokaadibüroo nimetus] / [укажите наименование учреждения или адвокатского бюро]* |
| ***Toimingu sisu:*** |  |
| *Содержание услуги:* | *[märgi lühidalt toimingu sisu, nt kokkuleppemenetluse läbirääkimised, advokaadi-kliendi suhtlus vms]* |
|  */ [вкратце опишите содержание услуги, например, переговоры между клиентом и адвокато, процедура согласительного производства и т. п.]* |
|  |
|  |
|  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| [allkiri] / [подпись] | [allkiri] / [подпись] | [allkiri] / [подпись] |
| kohtunik või istungisekretär*судья или секретарь заседания* | Tõlk*переводчик* | tõlke taotluse esitanud menetlusosaline*участник процесса, запросивший услугу перевода* |
|  |  |  |
| \*Täidetud ja allkirjastatud vorm tuleb saata kohtute tõlketeenistusele e-postile tolked@kohus.ee hiljemalt toimingule järgneva tööpäeva jooksul. Vorm on aluseks e-arve esitamisel. / *\*Заполненную и подписанную форму следует отправить в Службу судебных переводов по электронному адресу* *tolked@kohus.ee* *не позднее дня, следующего за днем оказания услуги. Данная форма служит основанием для выставления электронного счета.*  |
| \*\* Tõlk peab säilitama originaaldokumendi ja olema seda valmis esitama kuni e-arve välja maksmiseni. / *\*\* Переводчик должен хранить подлинник документа и быть готовым его предъявить, пока не поступит оплата по электронному счету.* |